

Informations personnelles



Nom/ Prénom **PEGOURIE-KHELLEF Marjorie**
Adresse 21, rue Sainte Apolline, 75002 Paris
Téléphone(s) + 33 6 95 17 08 37 (WhatsApp)
Courrier électronique marjopegourie@gmail.com
Nationalité Française
Date de naissance 04/08/1977

Expertises en ingénierie de formation et ingénierie pédagogique, formations de formateurs, en didactique des langues, plurilinguisme et DNL, doctorat en socio-didactique.

Expériences professionnelles

Depuis janvier 2025

Consultante en Education, bi-plurilinguisme et sociolinguistique, ingénierie pédagogique et de formation : « **Révision des curricula de français professionnel - TVET** » dans le cadre du Plan national pour le français au **Rwanda (Expertise France - AFD)**, « **Elaboration d'un cadre d'orientation pour l'introduction du bi-plurilinguisme dans la formation initiale des élèves-maitres au Cameroun** », **RTIA**, en coopération avec **ELAN** ; module de DNL à l'**Alliance française de Paris**.

09/2020 à 09/2024

Attachée de coopération, Service de coopération et d'action culturelle, Ambassade de France en Ethiopie et auprès de l'Union africaine, Addis Abeba, Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

- **Pilotage de projets de développement bilatéraux et multilatéraux dans les domaines vétérinaire, de la santé, du sport, des ICC et du patrimoine, de l'enseignement supérieur et de la coopération pour la langue française** avec les ministères éthiopiens techniques, la société civile et la DUE, l'UA, la RP de l'OIF ;
- **Cheffe de 7 projets sur Fonds Equipe France** en lien avec AFD et Service Economique et les opérateurs français (Pasteur, FVI, ENVT, FEI, EES, etc.) : élaboration, gestion et évaluation ; domaine vétérinaire, santé (gynécologie et cardiologie), agriculture (approche One Health), tourisme, patrimoine et archéologie, traduction et Livre, formation universitaire et pour le français et la Francophonie,
- **Evaluation** du FSPI N°2022-90, « Renforcer le français comme levier d'employabilité des jeunes en Ethiopie grâce à la formation et à l'expertise française » ; FSPI n°2019-34 « Structuration et développement de la Francophonie en Ethiopie », FSPI 2020-29 intitulé « Renforcement et pérennisation de l'environnement francophone au sein de la Commission de l'Union Africaine ».
- Pilotage des programmes boursiers et de l'Espace Campus France (création du bureau) ;
- **Appui au pilotage des opérateurs** : Centre français d'études éthiopiennes, Alliances françaises d'Addis Abeba et Dire Daoua, Lycée français Guebré Mariam (MLF-AEFE) ;
- **Encadrement** de 6 agents du Pôle Education ;
- Rédaction du Plan stratégique Education du poste ;

09/2016 à 08/2020

Cheffe de projets de coopération linguistique et éducative, unité expertise, département Langue française, France Education international, Ministère de l'Éducation nationale, Sèvres.

- **Expertise des dispositifs éducatifs bi-plurilingues et de la didactique du plurilinguisme** : missions de terrain et d'expertise en Tunisie, Maroc, Égypte, Turquie, Europe de l'est, Afrique, Asie et Amérique du sud et membre de la commission interministérielle d'attribution du LabelFrancEducation de l'AEFE ;
- **Responsable éditoriale** du site internet le *Fil Plurilingue* : <http://www.lefilplurilingue.org/> ;
- **Responsable** de la collection de matériel pédagogique « Enseignement bilingue », site « Enseigner avec TV5Monde » : <http://enseigner.tv5monde.com/collection/sciences-en-francais> ;

- 09/2014 à 08/2016 **Experte en système éducatif bi-plurilingue (consultance)**, CIEP, Ministère de l'Éducation nationale (en résidence à Doha, Qatar).
- Missions d'expertise d'établissements d'enseignement publics et privés (Turquie, Mexique, Angola).
- 09/2012 à 08/2014 **Responsable** de l'unité Formation, département Langue française, CIEP, Ministère de l'Éducation nationale, Sèvres.
- Encadrement de 4 agents (cat. A) et coordination des actions de projets de coopération éducatives ;
- Expertise Démarche Qualité auprès d'établissements scolaires à dispositif bilingue (Égypte, Russie) ;
- Cheffe de projet des universités régionales BELC, Taiwan, Bangkok, Doha.
- 09/2009 à 08/2012 **Attachée de coopération pour le français**, Service de Coopération et d'Action culturelle, Ambassade de France en Algérie, Alger, (MAEE).
- Pilotage des projets de coopération dont 2 FSP et missions de terrain à Oran, Constantine, Tlemcen.
- Point focal du poste dans le cadre des ateliers pour **l'Efficacité de l'aide de l'UE**, domaine éducatif.
- 09/2004 à 08/2009 **Coordinatrice pédagogique, Cisjordanie, Jérusalem et Gaza**, Service de Coopération et d'Action culturelle du Consulat Général de France à Jérusalem.
- Coordination des actions de coopération éducatives et missions de terrain,
- Responsable du bureau des examens (DELFI, DALF, TCF, TEF, etc.)
- 09/2002 à 08/2004 **Enseignante de FLE/FOS** : GRETA du 19^{ème} Arr., Alliance française de Paris, Institut Progressio, Paris.
- 09/2001 à 06/2002 **Enseignante de français langue étrangère (FLE)**, département de français – Kyungbuk *College*, Corée du Sud.

Éducation et formation

- 2019 **Docteur en sciences du langage**, « Les gestes professionnels des enseignants de Disciplines dites non linguistiques de trois établissements bilingues français-arabe en Égypte », sous la direction de P. Blanchet, Laboratoire Plurilinguisme, Représentations, Expressions Francophones (PREFics EA4246 ex-3207), Université de Rennes 2. <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-02389080/document> et qualification obtenue pour les postes de maître de conférences.
- 2018 **Lauréate du concours d'Ingénieur d'études**, Coopération internationale, Académie de Versailles, Ministère de l'Éducation nationale.
- 2006 **Master 2 « Coopération linguistique et éducative »**, Mémoire en sociolinguistique : « Les politiques linguistiques en Israël et dans les Territoires palestiniens » sous la direction de L-J Calvet. Université de Provence, Aix en Provence.
- 2001 **Diplôme d'Études approfondies en Lettres modernes**, Mémoire en poésie contemporaine : « La fragmentation dans l'écriture et la peinture chez Henri Michaux », sous la direction de D. Alexandre. Université le Mirail, Toulouse.
- 2000 **Maîtrise de Français Langue étrangère**, Stage à l'Alliance française de Dakar, Sénégal. Université le Mirail, Toulouse.
- 1999 **Maîtrise de Lettres modernes**, Mémoire en poésie contemporaine, « Rapport écriture/peinture chez Henri Michaux », sous la direction de D. Alexandre. Université le Mirail, Toulouse.

Activités de recherche et d'enseignement

- 2022-2024 **Chargée de cours :**
- *Sociolinguistique et didactique de l'interculturel*, Master FLE, Université d'Addis Abeba ;
- 2013-2020
- *Gestion de projet de coopération*, Master 2 « Francophonie, Plurilinguisme, Médiation interculturelle », Université de Rennes 2 ;
- 2019
- *Gestion de projet et métiers des sciences du langage*, Master 2 « Signes et Discours », Université Paris 5 ;
- 2018
- *L'apprentissage des langues en contexte scolaire*, Master 2 FLE/S, Université de Tours ;
- *Francophonie et missions de coopération*, Master 2 « Métiers du FLE », Université du Mans.

Publications et communications avec comité de lecture

- Rédaction de quatre entrées (Agir enseignant, Constructivisme, Etayage, Geste professionnel) du *Dictionnaire de Sciences du langage et didactique des langues*, sous la direction de Ammouden, Bektache, Cortier. (à paraître 2025).

- « Reformuler », entrée de l'abécédaire des Gestes professionnels de l'enseignement bi-plurilingue, ADEB, 2022. <http://www.adeb-asso.org/wp-content/uploads/2022/04/Reformulation.pdf>
- « La question de l'identité professionnelle des enseignants de discipline non linguistique (DNL), » n° 70, revue Le Français dans le Monde R&A, juillet 2021. Sommaire : https://issuu.com/marketingcle/docs/recherches_et_applications_-_nume_ro_70 ;
- « Les propositions méthodologiques de la didactique bi-plurilingue à l'épreuve du contexte de trois établissements à dispositif d'enseignement franco-arabe en Égypte », Synergie Turquie, n°14, 2021 ; https://gerflint.fr/Base/Turquie14/pegourie_khellef.pdf
- « Extension du domaine professionnel des enseignants en section bilingue : l'approche plurilingue dans des écoles bilingues francophones en Égypte », Synergie Turquie, N°11, 2018. <http://gerflint.fr/Base/Turquie11/pegourie.pdf> ;
- « La question du contexte dans l'enseignement en français : le cas des écoles confessionnelles dites bilingues en Égypte », Contextes et Didactiques, n°7, juin 2016. http://www.espe-guadeloupe.fr/wp-content/uploads/2016/07/6_Pe%CC%81gourie%CC%81-Khellef-2016.pdf ;
- « L'interdisciplinarité : FLE, DNL et numérique », Communication d'ouverture du Printemps numérique, Lycée Saint Benoit d'Istanbul, 23 et 24 février 2018, Istanbul, http://sbenoitdijital.com/?page_id=78&lang=fr

Aptitudes personnelles

Anglais
Arabe littéral (en apprentissage)
Espagnol

Comprendre		Parler		Écrire
Écouter	Lire	Interagir	En continu	
C1	C1	C1	C1	C1
A1	A1	A1	A1	A1
B1	B1	A2	A2	A2

Aptitudes sociales

Capacités d'adaptation aux environnements multiculturels et plurilingues,
Capacité de négociation auprès de partenaires institutionnels étrangers,
Capacités de communication et esprit d'équipe,
Membre de groupes de travail internes à FEI : groupe « Formation » avec le secrétariat général, groupe GREEN (développer la protection de l'environnement en entreprise).

Aptitudes organisationnelles

Compétences avérées de gestion de projets de coopération
Connaissances opérationnelles des outils de financement du MEAE (FSP, FSPI, FEFs),
Connaissances des acteurs de la coopération (MEAE, AFD/EF, EU, UA, OIF, IFEF, etc.)
Compétences avérées de gestion d'équipes,
Compétences avérées en communication en lien avec le Service Presse : stratégie de communication, RS,
Esprit d'analyse et de synthèse et capacités rédactionnelles,
Participation à la Gestion de crise durant la guerre de 2021 : rôle de « main courante » de la cellule de crise du poste et adaptation du dispositif de coopération, suivi des réunions de crise.
Secrétaire du bureau de vote d'Addis Abeba pour les élections législatives, 2024.
Permanence consulaire pour le poste diplomatique en Éthiopie.

Aptitudes techniques et informatiques

Maîtrise des logiciels de bureautique et Internet, CROCUS (outils SCAC),
Maîtrise de l'édition de contenu en ligne et de l'écriture numérique, backoffice DRUPAL, gestion de la refonte technique du site internet le *Fil plurilingue*,
Maîtrise du processus éditorial « Les cahiers de l'ACEDLE » : de la réécriture au « bon à tirer »,
Gestion de contenu pédagogique en ligne : Moodle et Apolearn,
Habilité pour le tutorat de la plateforme de formation à distance PROFLE, CNED/CIEP.
Formation aux gestes de 1ers secours (PSC),
Permis B

Références :

Rémi Maréchaux : remi.marchaux@diplomatie.gouv.fr (diplomate, ambassadeur), Philippe Blanchet : philippe.blanchet@univ-rennes2.fr (professeur d'université de Rennes 2), Mariella Causa : mariella.causa@u-bordeaux-montaigne.fr

EXPERTISES ET PUBLICATIONS

Expertises

Conception des curricula de français professionnel pour Rwanda Polytechnics et Rwanda technical Board, dans le cadre du Plan national pour le français du Ministère de l'Education de Rwanda (projet financé par l'AFD et mise en oeuvre par Expertise France), Mars 2025-Février 2026

Elaboration du cadre d'orientation pour l'introduction du bi-plurilinguisme dans la formation initiale des élèves-maitres au Cameroun, Ecoles Normales des Instituteurs d'Enseignement général, dans le cadre du Plan d'appui au Cameroun du Regional Teachers Initiative for Africa, en coopération avec le programme ELAN au Cameroun.

Conception et pilotage du projet FSPI « Renforcer le français comme levier d'employabilité en Ethiopie », dédié à la conception de curricula pour l'enseignement du français au sein des lycées d'excellence de l'Oromia, 2022-2024, en poste en tant qu'Attachée de coopération éducative (désormais ACE), Service de coopération et d'action culturelle (désormais SCAC), Addis Abeba.

Evaluation de 3 projets FEF : FSPI N°2022-90, « Renforcer le français comme levier d'employabilité des jeunes en Ethiopie grâce à la formation et à l'expertise française » ; FSPI n°2019-34 « Structuration et développement de la Francophonie en Ethiopie », FSPI 2020-29 intitulé « Renforcement et pérennisation de l'environnement francophone au sein de la Commission de l'Union Africaine ».

Rédaction du Plan stratégique Education de l'Ambassade de France en Ethiopie, 2020-2024, en poste en tant qu'ACE, SCAC d'Addis Abeba.

Rédaction des Fiches CurieX (état des lieux de l'enseignement supérieur du pays d'affectation) pour l'Ethiopie, 2021, en poste en tant qu'ACE, SCAC d'Addis Abeba.

Pilotage du projet d'édition et publication d'ouvrages bi-plurilingues dans le cadre du FSPI « Renforcer le français comme levier d'employabilité en Ethiopie », en poste en tant qu'ACE, SCAC d'Addis Abeba.

Ingénierie pédagogique pour les enseignants de FLE et DNL des écoles bilingues au Ghana, 2019, commanditaire SCAC d'Accra, en tant qu'experte à FEI.

Ingénierie de formation et ingénierie pédagogique pour le réseau Eiffel des enseignants de FLE et de DNL des écoles bilingues d'Angola, 2018, 2019 et 2020, commanditaire SCAC de Luanda, en tant qu'experte à FEI.

Expertise du réseau des écoles bilingues (évaluation du réseau et ingénierie de formation), Tchéquie, 2018, commanditaire SCAC de Prague, en tant qu'experte à FEI.

Conception d'un projet d'établissement pour des chefs d'établissement scolaires égyptiens, Sèvres, 2016, commanditaire SCAC du Caire, en tant qu'experte à FEI.

Expertise du réseau des écoles bilingues (évaluation du réseau et ingénierie de formation), Mexique, 2015, commanditaire IFAL Mexico, en tant qu'experte à FEI.

Conception d'un référentiel de compétence linguistique pour les élèves des écoles bilingues, Le Caire, 2017, commanditaire SCAC du Caire, en tant qu'experte à FEI.

Expertise du réseau des écoles bilingues (évaluation du réseau et ingénierie de formation), Egypte, 2013, commanditaire SCAC du Caire, en tant qu'experte à FEI.

Pilotage d'un projet de conception de mallette pédagogique en FLE dans le cadre du projet FSP « Renforcer les compétences des enseignants de français en Algérie », 2009-2012, en tant qu'ACPF, SCAC d'Alger.

Formations conçues (formations initiales et continues)

Les principes des Disciplines non linguistiques, Alliance française de Paris (juillet et octobre 2025)

Didactique de l'enseignement bi-plurilingue, pour enseignants de Discipline non linguistique et enseignants de Français langue étrangère (format 30 heures), animés au BELC Brasilia (2017), Viet Nam (2018), Tunisie (2019).

Intégrer l'interculturel en cours de FLE pour étudiants de Master FLE (format 15 heures). BELC France (2014), Université d'Addis Abeba (2022).

Concevoir des unités didactiques bilingues, pour enseignants de FLE et de DNL (format 15 heures). Russie (2014), Maroc (2016), Turquie (2018), Ghana (2019).

Gestion de projet de coopération dans le cadre de la coopération éducative, pour chefs de projet dans le réseau diplomatique français et pour étudiants de Master 2 (format 30 heures). Universités de Rennes (10 ans) et autres universités françaises.

Elaboration de matériels pédagogiques publiés en ligne

Responsable éditoriale du site le Fil Plurilingue : <http://www.lefilplurilingue.org> ; rédaction d'articles : <https://lefilplurilingue.org/articles/integrer-langue-et-contenu-disciplinaire-en-cours-de-dnl> (jusqu'en 2020)

Responsable du projet de production de matériel pédagogique, collection « Enseignement bilingue », site Internet « Enseigner avec TV5Monde » : <http://enseigner.tv5monde.com/collection/sciences-en-francais> ; **rédaction de 14 fiches pédagogiques** : <https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/des-proteines-pour-une-alimentation-equilibree>

Articles dans revues à comité de lecture

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Agir enseignant », « Etayage », « Gestes professionnels », « Constructivisme », in *Dictionnaire de Sciences du langage et didactique des langues*, Ammouden, Bektache, Cortier, 2025 (en cours de publication).

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Les propositions méthodologiques de la didactique bi-plurilingue à l'épreuve du contexte de trois établissements à dispositif d'enseignement franco-arabe en Egypte », *Synergie Turquie*, N°14, 2022. https://gerflint.fr/Base/Turquie14/pegourie_khellef.pdf

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Reformulation », in *Abécédaire des Gestes professionnels et des notions de l'enseignement bilingue*, pour les enseignants de DdNL, coordonné par P. Escudé, ADEB, 2022. <http://www.adeb-asso.org/wp-content/uploads/2022/04/Reformulation.pdf>

Pégourié-Khellef, Marjorie, « La question de l'identité professionnelle des enseignants de DNL », *Le Français dans le Monde R&A*, numéro n° 70 consacré à l'enseignement bilingue, coordonné par M. Causa et F. Pellegrini, juillet 2021.

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Extension du domaine professionnel des enseignants en section bilingue : l'approche plurilingue dans des écoles bilingues francophones en Égypte », *Synergie Turquie*, N°11, 2018. <http://gerflint.fr/Base/Turquie11/pegourie.pdf>

Pégourié-Khellef, Marjorie, « La question du contexte dans l'enseignement en français : le cas des écoles confessionnelles dites « bilingues » en Égypte », *Contextes et Didactiques*, n°7, juin 2016. http://www.espe-guadeloupe.fr/wp-content/uploads/2016/07/6_Pe%CC%81gourie%CC%81-Khellef-2016.pdf

Actes de séminaires nationaux

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Fiche métier : Ingénieur de formation », dans le cadre des deux journées professionnelles « les métiers du français dans les dispositifs bilingues », de l'ASDIFLE et l'ADEB http://asdifle.com/sites/default/files/Fiche%20m%C3%A9tier_Inq%C3%A9nneur%20de%20formation.pdf

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Le fil du bilingue », dans « Les outils du CIEP au service de l'enseignement bi/plurilingue », *les Cahiers de l'Asdifle / ADEB*, n° 30, 2019.

Communication dans colloques à comité de sélection

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Les gestes professionnels dans l'enseignement du français », Colloque international de l'Association des professeurs de français en Inde, 20 au 22 novembre 2024, Université du Rajasthan, Jaipur, Inde.

Pégourié-Khellef, Marjorie, « La médiation en contexte d'enseignement/apprentissage bi-plurilingue : compétence bi-plurilingue et discursive des apprenants et gestes professionnels des enseignants en langue 2 », Colloque Acedle, janvier 2017, Recherches en didactique des langues, Université Bordeaux Montaigne.

Communications sur invitations

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Les outils pour l'enseignement bilingue », Forum régional LabelFrancÉducation, Région euro-méditerranéenne, 1 et 2 avril 2019, Madrid.

Pégourié-Khellef, Marjorie, « Concevoir des modules de formation pour les enseignants de et en français », journées professionnelles de l'ADEB et de l'ASDFLE, « les métiers du français dans les dispositifs bilingues », 13/04/2018, Paris. <http://asdifle.com/content/journ%C3%A9e-pro-2018-affiche-programme-et-inscription>

Pégourié-Khellef, Marjorie, intervention : « L'interdisciplinarité : FLE, DNL et numérique », Printemps numérique, Lycée Saint Benoit d'Istanbul, 26 février 2019, Istanbul, en ligne.

Pégourié-Khellef, Marjorie, communication d'ouverture : « L'interdisciplinarité : FLE, DNL et numérique », Printemps numérique, Lycée Saint Benoit d'Istanbul, 23 et 24 février 2018, Istanbul, http://sbenoitdijital.com/?page_id=78&lang=fr

Pégourié-Khellef, Marjorie, communication d'ouverture du séminaire des sections internationales, « Quelles pratiques professionnelles pour les enseignants de DdNL », Meknès, Maroc, 06/12/2017.

Pégourié-Khellef, Marjorie, animation de l'atelier n°1 : « Éducation et formation plurilingues et interculturelles en Europe et au niveau international », dans le cadre de la Conférence pour la langue française et le plurilinguisme, le 14 février 2018, organisée par l'Institut français, Paris, Cité Internationale.

Pégourié-Khellef, Marjorie, communication d'ouverture : « Articuler langue et DNL : les propositions de la didactique intégrée », séminaire des écoles bilingues de l'Institut français du Caire, École Sainte Anne, 12-13/03/2017.